Porównanie tłumaczeń Psalmów 44:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bo legła w prochu nasza dusza, Nasz brzuch przywarł do ziemi. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oto prochu dosięgła nasza dusza, Powaleni przywarliśmy do ziemi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Powstań nam na pomoc, odkup nas ze względu na twoje miłosierdzie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem potłoczona jest aż do prochu dusza nasza, a przylgnął do ziemi żywot nasz. Powstańże na ratunek nasz, a odkup nas dla miłosierdzia twego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Powstań, Panie, ratuj nas a odkup nas dla imienia twego! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Albowiem dusza nasza pogrążyła się w prochu, a ciało przywarło do ziemi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Powalona bowiem w proch jest dusza nasza, Przylgnęło do ziemi ciało nasze. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nasze dusze pogrążyły się w prochu, nasze ciała przylgnęły do ziemi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Leżymy w proch powaleni, nasze ciało do ziemi przylega. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dusza moja w prochu poniżona leży, a ciała nasze przylgnęły do ziemi. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nasza dusza jest poniżona aż do prochu; nasze życie przylgnęło aż do ziemi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Racz powstać, żeby nam pomóc, i wykup nas przez wzgląd na swą lojalną życzliwość. |